

SOS!

Coi chừng bị ngộ độc **CO!** (carbon monoxide)

CO(一酸化炭素)中毒に気をつけましょう!

Các thiết bị dùng gas của
quý vị có an toàn không?

大丈夫ですか?

あなたのおうちの燃焼器具



Khi dùng các thiết bị đốt cháy có ống khói (ống khí thải) ở trong nhà

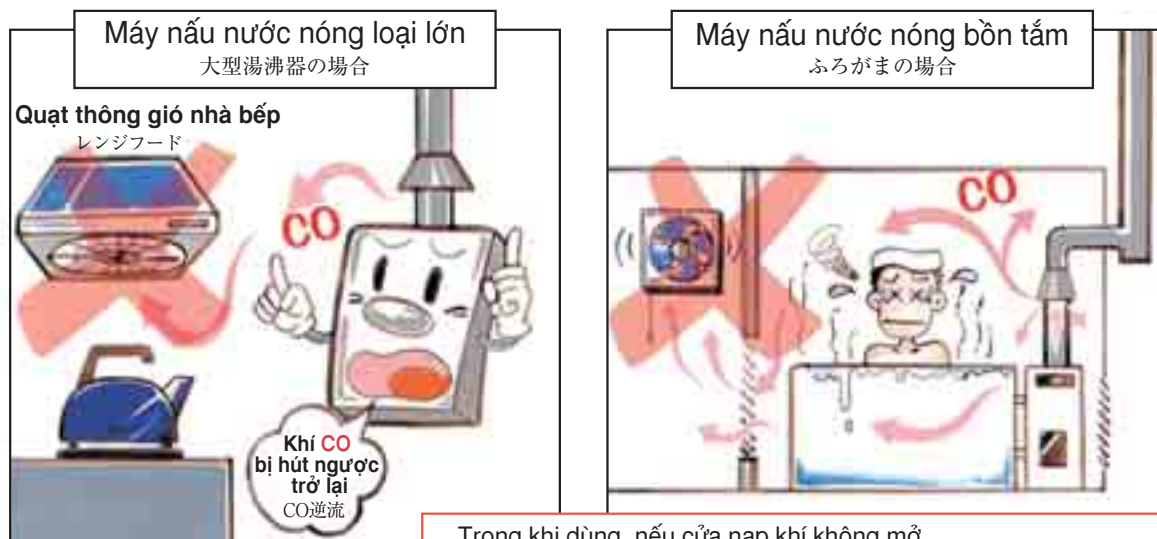
煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

- Ở những căn hộ kín gió như chung cư, khi dùng máy nấu nước nóng cho bồn tắm hay máy nấu nước nóng loại lớn, không nên mở quạt thông gió.

アパート・マンション等の気密性の高い住宅では、大型湯沸器やふろがまを使いながら、換気扇を回さないで下さい。

Khí thải bị hút ngược lại có thể gây ra ngộ độc CO.

室内に排ガスが逆流して、CO(一酸化炭素)中毒を起こすことがあります。



Cửa nạp khí có mở không?

給気口があいてますか？

Trong khi dùng, nếu cửa nạp khí không mở, không khí nạp không đủ, khí CO (carbon monoxide) có thể phát sinh, gây ra ngộ độc.

使用中、給気口があいていないと空気が不足して、CO(一酸化炭素)が発生し中毒事故の起きる可能性があります。

- Khi đang dùng các thiết bị gas, quý vị có cảm thấy nhức đầu, buồn nôn không?

燃焼器具を使っていて、頭痛・吐き気を感じたことはありませんか？

Hãy ngưng ngay việc sử dụng và mở cửa để thông gió.

ただちに使用を中止して、窓を開け換気してください。



Khi dùng các thiết bị đốt cháy có ống khói (ống khí thải) ở trong nhà

煙突(排気筒)のある燃焼器具を室内でご使用の場合

■ Chim có làm tổ trong ống khí thải do lâu ngày không sử dụng không?

しばらく使っていない排気筒内に、鳥が巣をつくっていませんか。

Tổ chim cản khí thải, có thể gây ra hiện tượng cháy không hoàn toàn.

巢が排気を妨げてしまい、不完全燃焼を起こすことがあります。



Khí thải
排ガス

■ Ống khí thải có bị hư hay bị nghẹt do vật cản không?

排気筒が壊れていたり、物等で塞がれたりしていませんか。

● Nếu ống khí thải bị hư do bão hoặc những lý do khác, xin liên lạc ngay với đại lý gas để sửa chữa.

台風などで排気筒が壊れた場合、ただちに販売店にご連絡し、改善してください。



● Khi ống khí thải bị nghẹt do sơ ý đặt đồ đạc gần đó, có thể gây ra hiện tượng cháy không hoàn toàn. Hãy thường xuyên dọn dẹp cho thông thoáng vùng đặt ống khí thải.

排気筒が物などで塞がれてしまうと、排気を妨げ不完全燃焼を起こすことがあります。こまめに整理をしてください。



Khi dùng máy nấu nước nóng loại nhỏ không có ống khói (ống khí thải)

煙突 (排気筒) のない小型湯沸器をご使用の場合

■ Khi dùng máy nấu nước nóng loại nhỏ phải nhớ thông gió

小型湯沸器を使用するときは、忘れずに換気しましょう。

Máy nấu nước nóng loại nhỏ tiêu thụ gas gấp 3-4 lần so với bếp gas thường, do đó cần rất nhiều không khí.

小型湯沸器は、こんろの3～4倍のガスを消費するので、たくさんの空気を必要とします。



■ Không nên dùng vòi nước từ máy nấu nước nóng loại nhỏ để làm vòi hoa sen tắm.

小型湯沸器から直接おふろへの給湯やシャワーとして使用しないようにしましょう。

Dùng máy nấu nước nóng loại nhỏ liên tục trong thời gian dài cực kỳ nguy hiểm. Chỉ dùng chúng vào công việc bếp núc như rửa bát.

小型湯沸器は長時間使用すると大変危険です。食器洗いなど、台所専用として使しましょう。



■ Thỉnh thoảng kiểm tra bộ phận thải khí

ときどき、排気部の点検をしましょう。

Khi bộ phận thải khí bị đóng đầu hay đóng bụi, có thể xảy ra hiện tượng cháy không hoàn toàn. Hãy liên lạc với đại lý bán gas để được kiểm tra. Không được để những vật như khăn lau lên trên bộ phận thải khí.

排気部がホコリや油で目詰まりすると、不完全燃焼を起こすことがあります。

販売店に連絡して点検してもらいましょう。また、ふきん等を排気部の上に置かないようにしましょう。



NHỮNG LỜI KHUYÊN CHO SỰ AN TOÀN CỦA NGƯỜI DÙNG

安全のために、ぜひおすすめします。

■ Máy nấu nước nóng loại nhỏ có chức năng chống hiện tượng cháy không hoàn toàn (不完全燃焼防止装置付き小型湯沸器)

Máy tự động khóa gas trước khi xảy ra hiện tượng cháy không hoàn toàn do không thông gió hay những nguyên nhân khác.

換気不良などで不完全燃焼を起こす前に自動的にガスが止まります。

■ Máy nấu nước nóng loại đặt ngoài nhà (屋外設置式給湯器)

Máy được lắp ngoài trời, không gây ô nhiễm không khí trong nhà.

Trường hợp không thể lắp ngoài trời, nên dùng loại máy nấu nước nóng cưỡng bức nạp khí FF (Forced draft balanced Flue).

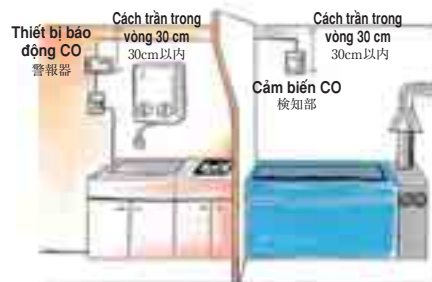
燃焼器具が屋外に設置されているため、室内の空気を汚しません。どうしても屋外に設置できない場合は、強制給排気式 (FF式) 瞬間湯沸器をおすすめします。



■ Thiết bị báo động khí CO (CO警報器)

Để đề phòng trường hợp cháy không hoàn toàn, nên lắp thiết bị báo động khí CO. Thiết bị này được gắn gần trần nhà (trong vòng 30 cm). Khi khí CO phát sinh do bị chạy ngược hoặc do không khí nạp không đủ, thiết bị sẽ báo động bằng tiếng kêu. Trong thời gian chưa thể đổi sang máy nấu nước nóng cháy hoàn toàn, nên gắn thiết bị báo động này.

万が一に備え、CO警報器を設置しましょう。CO警報器は天井近く (30cm以内) に設置してください。CO警報器を取り付けると、排ガスの逆流や給気不足で発生したCOをキャッチし、ブザーで知らせます。完全な燃焼器具に取り替えるまでの間、CO警報器の設置をおすすめします。



■ Ảnh hưởng của khí CO (Carbon monoxide) đối với người [CO(一酸化炭素)の人体に及ぼす影響]

Bản thân gas LPG không phải là chất độc, nhưng nếu hiện tượng cháy không hoàn toàn xảy ra thì sẽ sinh ra khí CO. Khí CO là khí cực độc, nhưng lại khó nhận biết do tính chất vật lý không màu, không mùi và nặng gần bằng không khí. Dù chỉ hít với liều lượng rất nhỏ, nạn nhân vẫn có thể bị ngộ độc dẫn đến tử vong.

LPガス自体には毒性はありません。しかし、不完全燃焼を起こすとCOが発生します。COは、きわめて強い毒性をもっており、その物性は空気とほぼ同じ比重で、無色・無臭のためほとんど存在に気がつきません。わずかでも吸い込むと中毒を起こし、死につながります。

Ảnh hưởng của khí CO đối với người (COの人体におよぼす影響)	
Nồng độ CO 濃度	Ảnh hưởng đối với cơ thể người 人体におよぼす影響
0,01%	Không gây ảnh hưởng đáng kể dù hít phải trong vài giờ 数時間の呼吸後でも目立った作用はない
0,02%	Hơi nhức đầu sau 1,5 giờ 1.5時間後には軽度の頭痛を起こす
0,04~0,05%	Nhức đầu, buồn nôn, ù tai sau 1 giờ 1時間後に頭痛、吐き気、耳鳴りを起こす
0,06~0,10%	Bất tỉnh sau 1-1,5 giờ 1~1.5時間後に意識を失う
0,15~0,20%	Nhức đầu, buồn nôn dữ dội sau 30 phút - 1 giờ 0.5~1時間で頭痛、吐き気が激しくなり意識を失う
Từ 0,40% trở lên (以上)	Tính mạng bị đe dọa nếu hít phải dù chỉ trong một thời gian ngắn 短時間でも吸引すれば生命が危険になる

*Ngày cả ở nồng độ 0,01%, trẻ nhỏ vẫn có thể bị co giật nếu hít phải trong vài giờ
 ※たとえ、0,01%であっても幼児などの場合では、数時間でけいれんを起こすこともあります。

Đủ oxy (Bình thường)
酸素が多い(正常時)

完全燃焼
Cháy hoàn toàn

Khi đốt gas cần nhiều không khí (oxy)
LPガスが燃焼するときは、たくさん空気(酸素)が必要です。

Thiếu oxy (Bất thường)
酸素が少ない(異常時)

不完全燃焼
Cháy không hoàn toàn

Xảy ra hiện tượng cháy không hoàn toàn, phát sinh khí độc CO.
不完全燃焼を起こし、有害なCOが発生します。

Những lúc như thế này rất nguy hiểm !

こんな時は危険です！

- Thấy khó chịu khi đang tắm
風呂に入っていると気分が悪くなる。



- Chim làm tổ trong ống khí thải
排気筒内に鳥が巣を作っている。



- Ống khí thải bị gãy
排気筒が折れている。



- Ống khí thải bị nghẹt do vật cản
排気筒が物で塞がれている。



Cần kiểm tra, sửa chữa

点検・修理が必要です。

- Cho người biết tiếng Nhật xem hình trong quyển sách này, và nhờ họ điện thoại đến đại lý gas giúp.
- 日本語のわかる人にこのパンフレットの絵を見せて、代わりに電話してもらってください。

SOS

このパンフレットは、日本語のわからない人のために、
絵でLPガスのCO中毒事故防止の目的で作成したものです。

私は、日本語が話せませんので、下記へ電話してください。

Nơi liên hệ
連絡先